ASSOCIATION DES GARDERIES PRIVÉES DU QUÉBEC
AGPQ

INFO garde

Janvier 2007
Volume 6
Numéro 1

Sommaire

2 Mot du président
Message from the President

4 Vie associative
Association Life

26 Info-gestionnaires
Info-Managers

29 Info-éducatrices
Info-Educators

30 Tribune

32 Chroniques éducatives
Educational Column

34 Info-parents
Info-Parents

35 Revue de presse
Press Review

À qualité égale, financement équitable!

5 000 parents et enfants, éducatrices et éducateurs, et gestionnaires de garderies privées ont marché dans la rue le 26 novembre dernier pour réclamer d'être traités équitablement par le gouvernement.

Equal Quality, Equitable Funding!

5000 private daycare parents, children, educators and managers marched in the streets on November 26th, 2006 to call for their fair treatment by government.

MOT DU PRÉSIDENT

Sylvain Lévesque
Président
President

PAS DE QUALITÉ SANS ÉQUITÉ

« Ma garderie : ma passion! » tel était le thème du Congrès des gestionnaires de garderies privées du Québec qu'a tenu l'AGPQ les 12, 13 et 14 janvier 2007 au Château Mont-Sainte-Anne. Ce thème traduit fort bien le dévouement et l'amour des enfants qui animent les personnes ayant opté d'opérer une garderie privée et d'offrir des services de garde éducatifs de la plus haute qualité possible aux enfants et aux parents du Québec dans un environnement parsemé de préjugés et d'iniquités envers le réseau privé.

De la passion, il en faut lorsque l'on est propriétaire ou gestionnaire de garderie privée et que l'on doit composer avec un sous-financement et avec des lois et règlements qui minent notre capacité, et parfois même notre désir, de répondre aux besoins exprimés par les parents et de maximiser les opportunités de développement personnel pour leurs enfants.

Ce congrès représentait, à l'issue d'une année particulièrement éprouvante, une opportunité de souligner cette passion commune qui nous pousse à maintenir et respecter notre engagement qualité, alors même que notre partenaire principal choisit de ne pas respecter ses promesses et de ne pas attribuer les ressources nécessaires pour assurer que tous les enfants du Québec ont accès à la même qualité de service quel que soit le service de garde choisi par leurs parents. Mais ce Congrès nous rappelle également et surtout à quel point il est essentiel pour nous de demeurer unis et solidaires si l'on veut assurer la pérennité de notre réseau, car **le sous-financement des garderies privées a des répercussions négatives importantes pour chacun d'entre nous.** Il suffit de considérer les points suivants pour s'en convaincre :

- Il est important de ne pas oublier que **toutes les garderies sont tenues d'atteindre le ratio de 2 éducatrices formées sur 3 d'ici 5 ans**, ce qui aura inévitablement pour effet d'accroître la masse salariale de chaque garderie. L'injection de financement additionnel, visant à assurer un financement plus équitable entre les garderies privées et les CPE, est essentielle si l'on veut être en mesure d'absorber l'augmentation de la masse salariale du personnel éducateur.
- Les attentes salariales du personnel éducateur se basent sur les échelles salariales en vigueur dans les CPE. L'écart de financement actuel entre les garderies privées et les CPE constitue un lourd handicap qui mine la capacité des garderies privées à offrir des conditions d'emploi concurrentielles par rapport aux CPE et les **difficultés de recrutement et rétention de personnel éducateur de qualité** ne peuvent aller qu'en s'accroissant tant que cet écart ne sera pas réduit à un niveau équitable.
- La **mise en œuvre de l'équité salariale** à l'intérieur des garderies de notre réseau aura également pour effet de provoquer une augmentation marquée de la masse salariale. Sans financement additionnel adéquat, serons-nous en mesure d'assumer ces coûts additionnels?
- **Le mécanisme de financement actuel des garderies appliqué par le ministère de la Famille n'est pas équitable**, car il ne tient pas vraiment compte de la qualité des services offerts par chaque garderie, ni des disparités régionales : les garderies offrant des services éducatifs de qualité supérieure ne bénéficient pas d'un financement équitable correspondant à leur engagement qualité. Ce qui a pour corollaire de saper les efforts des garderies à mettre en œuvre un processus d'amélioration continue de leurs services éducatifs auxquels aspirent et ont droit les enfants et parents du Québec.
- **L'iniquité dans le financement entre les garderies privées et les CPE s'accroît** au lieu de se réduire, ce qui est tout à fait à l'opposé des promesses et des assurances que nous avait données le gouvernement Charest. Le gouvernement n'a tout simplement pas respecté sa promesse de réduire l'écart au niveau du financement de 17 % à 8,5 % sur deux ans. De plus, l'écart dans les subventions accordées pour les poupons est énorme comparativement aux CPE. Cet état de chose est inacceptable et nous nous devons de le décrier, autrement la situation concurrentielle des garderies du réseau ne pourra aller qu'en empirant.

Tant que nous resterons unis dans l'instauration d'un réseau fort et représentatif, dans la consolidation de notre association et dans l'amélioration continue de nos approches éducatives et de nos méthodes de gestion, nous disposerons de la force collective et individuelle requise pour réclamer et obtenir l'équité pour nos parents, nos enfants, nos éducatrices et éducateurs et nos garderies.

Sylvain Lévesque

MESSAGE FROM THE PRESIDENT

NO QUALITY WITHOUT EQUITY

" My Daycare: My Passion! " was the theme of the Conference of Private Daycare Managers of Québec held by the AGPQ on January 12, 13 and 14, 2007, at the Château Mont-Sainte-Anne. This theme really reflects the devotion and love of children that distinguishes people who have decided to operate a private daycare centre and to offer educational childcare services of the highest quality possible to the children and parents of Quebec in an environment riddled with prejudice and iniquities towards the private network.

Passion is needed in great supply when you are the manager or owner of a private daycare centre and have to deal with iniquities as well as laws and regulations that undermine our capacity, and even our will to meet the expressed needs of parents and maximize personal development opportunities for their children.

This conference was an opportunity, at the close of a very trying year, to underscore this common passion that impels us to uphold and go beyond our quality commitment in spite of the fact that our main partner is not abiding by its promises and is not providing the resources required to ensure that all children in Quebec have access to the same quality of service regardless of the type of childcare provider chosen by their parents. But this conference is also a reminder of how important it is for us to remain united and work together if we are to ensure the sustainability of our network, given that the **under-funding of private daycares has significant negative implications for each of us**. One just has to consider the following to be convinced:

- It is important to keep in mind that **all private daycares are required to achieve a ratio of 2/3 qualified educators within 5 years**, which will inevitably lead to an increase in payroll costs for each daycare centre. Only with the provision of additional funding, aimed at ensuring more equitable funding between private daycares and CPEs, will we be able to meet the increased payroll costs for our educators.
- Wage expectations of educators are based on the salary scales in effect in CPEs. The current gap in funding between private daycares and CPEs represents a substantial handicap that undermines the capacity of private daycares to offer competitive working conditions in comparison with CPEs and as long as this gap is not reduced to an equitable level **the significant recruitment challenge and difficulty in retaining qualified educators** we are already experiencing can only worsen.
- The **implementation of pay equity** measures in our network's daycare centres will also lead to a marked increase in payroll costs. Without sufficient additional funding, will we be able to bear these additional costs?
- **The current funding mechanism applied by the Ministry for Families to private daycares is not equitable** since it does not take into account the quality of service provided by each daycare, nor regional disparities: daycares that offer educational services of superior quality do not benefit from an equitable level of funding that matches their quality commitment. This in turn undercuts private daycares' efforts to set about an ongoing quality improvement process, which is essential to providing the quality educational childcare services parents and children of Quebec long for and are entitled to.
- **Iniquities in financing between private daycares and CPEs are increasing** instead of decreasing, which goes totally against the promises and assurances that were given to us by the Charest government. The government simply did not abide by its promise to reduce the funding gap from 17% to 8.5% over two years. Furthermore, the gap in the subsidies granted for toddlers between private daycares and CPEs is enormous. This state of affairs is unacceptable and we must denounce it, otherwise the competitive position of our network's daycares can only grow worse.

As long as we remain united and work together to form a strong and representative network, to consolidate our association and to constantly improve our educational approach and managerial processes, we will have the collective and individual reach needed to ask for and achieve equity for our parents, our children, our educators and our daycares.

Sylvain Lévesque

VIE ASSOCIATIVE

Info-Garde est le bulletin de l'Association des garderies privées du Québec (AGPQ). Toute reproduction des textes, en partie ou en totalité, est permise à condition d'en mentionner la source.

Éditeur
AGPQ : 5115, Trans Island, bureau 230
Montréal (Québec) H3W 2Z9
Téléphone : 514 485-2221
Télécopieur : 514 485-7085
Sans frais : 1 888 655-6060
Courriel : correspondance@agpq.ca

Conseil d'administration
Sylvain Lévesque
Président

Samir Alahmad
Vice-président

Lorraine Bégin
Administratrice

Denis Berger
Administrateur

Mona Lisa Borrega
Administratrice

Réalisation
Coordination et publication :
Pascal Fischer

Publicité :
Pascal Fischer

Révision :
Équipe AGPQ

Graphisme :
www.fleurdelysee.ca
514 528-8618

Traduction anglaise :
Pascal Fischer

Dépôts légaux
ISSN-1703 3241
Bibliothèque et archives Canada 2007
Bibliothèque nationale du Québec 2007

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE

L'AGPQ a tenu une assemblée générale extraordinaire le 11 octobre 2006 à l'Hôtel Marriott Courtyard Aéroport de Montréal, à laquelle ont pris part 207 membres en règle avec droit de vote. Cette assemblée extraordinaire avait été convoquée afin de dresser l'état de la situation suite aux moyens de pression exercés par le réseau pour revendiquer le droit d'être financé équitablement en fonction de la qualité, de la flexibilité et de la gamme de services offerts par les garderies et assurer le traitement équitable de tous les enfants et parents du Québec, dans le cadre de la mise en œuvre des *règlements sur la contribution réduite et sur les services de garde éducatifs à l'enfance.*

Il a notamment été question des principaux points abordés dans le mémoire sur l'écart de financement réel entre les CPE et les garderies privées que devait déposer l'AGPQ à la fin octobre en réponse à une demande de M. Pierre Lamarche, sous-ministre adjoint au ministère de la Famille, des Aînés et de la Condition féminine (MFACF).

Cette assemblée a également donné lieu à l'adoption de plusieurs résolutions allant dans le prolongement du plan d'action entériné lors de l'assemblée générale extraordinaire du 23 août 2006, que nous reproduisons ci-dessous :

ASSOCIATION DES GARDERIES PRIVÉES DU QUÉBEC (AGPQ)

Principales résolutions adoptées lors de l'assemblée générale extraordinaire tenue le mercredi 11 octobre 2006 à 15h55 à la salle Catalina de l'Hôtel Marriott Courtyard Aéroport de Montréal

- Revendiquer la réduction de l'écart de financement de 7 $ par jour par enfant afin que toutes les garderies privées puissent offrir des places à 7 $ sans compromettre la qualité et l'accessibilité des services aux enfants et parents du Québec : à qualité égale, les garderies devraient recevoir un financement équitable.
- Effectuer une campagne médiatique afin de pallier le fait que le message de l'Association ne passe pas toujours ou n'est pas reproduit fidèlement par les médias.
- Organiser et tenir une manifestation publique rassemblant les parents, enfants, éducateurs et éducatrices et propriétaires/ gestionnaires de garderies.
- Émettre un communiqué de presse demandant l'intervention d'un médiateur pour dénouer l'impasse entre l'AGPQ et le ministère de la Famille, des Aînés et de la Condition féminine.
- Déposer une demande d'injonction à la Cour supérieure du Québec, si le dossier n'évolue pas à la satisfaction de l'AGPQ.
- Recommander aux garderies qui chargent des frais supplémentaires faisant l'objet d'un avis de non-conformité ou dont le renouvellement de permis est bloqué de la part du MFACF de reculer et de revenir à un mode de fonctionnement permettant de ne pas avoir à charger plus que la contribution réduite de 7 $ par enfant par jour.

EXTRAORDINARY GENERAL ASSEMBLY

The AGPQ held an Extraordinary General Assembly on October 11th, 2006 at the Marriott Courtyard Montreal Airport Hotel, to which 207 members in good standing with the right to vote took part. This Extraordinary Assembly was convened in order to assess the situation following the pressure tactics implemented by our network to defend the right to equitable financing commensurate with the quality, flexibility and range of services offered by private daycares and ensure equity for all parents and children of Quebec, within the framework of the entry into effect of the *Regulations respecting the reduced contribution* and *educational childcare services*.

A brief overview of the main points addressed by the brief on the actual funding gap between CPEs and private daycares that was to be submitted by the AGPQ at the end of October, in response to a request from Mr. Pierre Lamarche, Assistant Deputy Minister, Ministry for Families, Seniors and Status of Women (MFACF), was provided.

The Assembly also led to the adoption of a number of resolutions complementing the action plan that was endorsed by members at the Extraordinary General Assembly of August 23, 2006, which are reproduced below:

QUEBEC'S PRIVATE DAYCARE ASSOCIATION (AGPQ)

Resolutions adopted at the Extraordinary General Assembly held at 3:55pm on Wednesday, October 11th, 2006 at the Catalina Room of the Marriott Courtyard Montreal Airport Hotel

- Demand a reduction of the funding gap of $7 per child per day so that all private daycare centres can offer places at $7 without compromising the quality or accessibility of the services provided to the children and parents of Quebec: with quality being equal, private daycares should receive equitable funding.
- Organize a media campaign in order to compensate for the fact that the Association's message does not always come across or is not faithfully reproduced by the media.
- Organize and hold a public demonstration that would bring together parents, children, educators, daycare centre owners and managers.
- Issue a press release asking for the intervention of a mediator to break the deadlock between the AGPQ and the Ministry for Families, Seniors and Status of Women (MFACF).
- Ask for an injunction before the Superior Court of Quebec, should the AGPQ consider that no satisfactory resolution of the issue is forthcoming.
- Recommend to daycare centres charging additional fees that have received a notice of non-compliance or whose permit renewal is blocked by the MFACF to back away and revert to operating procedures that make it possible for them to charge no more than $7 per child per day.

Bienvenue aux nouveaux membres

L'Association est heureuse de souhaiter la bienvenue à ses nouveaux membres. Nous nous réjouissons de voir la force de notre réseau grandir et nos membres s'engager plus fermement dans la réalisation des grands enjeux qui touchent les services de garde du Québec. La reconnaissance de notre réseau ne saurait être envisagée sans votre participation et soyez assurés que nous multiplions les efforts pour vous représenter efficacement. Merci de votre soutien continu.

Marie Bélanger
Directrice générale

Welcome to new members

The Association extends a warm welcome to all of its new members. The growing strength of our network and the increasing commitment of our members are key to tackling the main challenges confronting Quebec daycares today and in the future. Our network and its contribution to the daycare system will be recognized only with your active participation. We will continue to make every effort to represent you effectively and thank you for your steadfast support.

Marie Bélanger
Executive Director

MARCHE DE SOLIDARITÉ EN FAVEUR DE L'ÉQUITÉ POUR LES GARDERIES PRIVÉES

Une manifestation haute en couleur et couronnée de succès grâce au soutien et à la participation extraordinaires de milliers de parents, éducatrices et éducateurs, et gestionnaires de garderies privées.

Pas moins de 5 000 parents et enfants, éducatrices et éducateurs, et gestionnaires de garderies privées ont pris la peine de se déplacer le dimanche 26 novembre 2006 pour prendre part à la *Marche de solidarité en faveur de l'équité pour les garderies privées* et démontrer avec calme mais détermination leur support envers le réseau privé ainsi que leur mécontentement vis-à-vis les orientations de la ministre Carole Théberge et du ministère de la Famille, des Aînés et de la Condition féminine.

La manifestation, qui a pris son essor devant le Complexe Desjardins et s'est terminée devant les bureaux montréalais du Premier ministre du Québec sur la rue McGill College Ouest, avait pour but de demander au gouvernement de M. Charest de prendre les mesures de redressement qui s'imposent pour :

- Assurer l'équité pour tous les parents et les enfants du Québec;
- Faire en sorte que tous les enfants du Québec aient accès à la même qualité de services quel que soit le type de service de garde choisi par leurs parents;
- Réduire l'écart de financement inéquitable actuel de plus de 7 $ par jour par enfant, reconnu par le gouvernement, entre les garderies privées et les centres de la petite enfance (CPE) afin que toutes les garderies privées puissent offrir des places à 7 $ sans compromettre la qualité et l'accessibilité des services aux enfants et aux parents du Québec;
- Traiter les garderies privées, qui offrent 35 000 places à contribution réduite dans le réseau des services de garde du Québec, comme de véritables partenaires, dans le meilleur intérêt des enfants et des parents du Québec;
- Ou alors, à défaut de respecter ses engagements ou de prendre ses responsabilités, de nommer un médiateur pour dénouer l'impasse.

SOLIDARITY WALK IN SUPPORT OF EQUITY FOR PRIVATE DAYCARES

No less than 5000 parents, children, educators and private daycare managers made the effort to come downtown on Sunday, November 26th, 2006, and take part in the Solidarity Walk in Support of Equity for Private Daycares. Thousands walked together to show in a calm but determined way their support towards the private network and their discontent towards Minister Carole Théberge and the Ministry for Families, Seniors and Status of Women's policies.

A flamboyant and highly successful public demonstration on account of the tremendous support and participation of thousands of parents, educators and private daycare managers.

The public demonstration started at the Complexe Desjardins and ended in front of the Montreal offices of the Prime Minister of Quebec on McGill College Street West. It's objective was to demand that government take action and implement much needed changes to:

- Ensure equity for all parents and children of Quebec;
- Make sure that all children in Quebec have access to the same quality of service regardless of the type of childcare provider chosen by their parents;
- Reduce the inequitable funding gap, which currently stands at more than $7 per day per child, between private daycare centres and CPEs so that all private daycare centres can offer places at $7 without compromising the quality and accessibility of the services provided to the children and parents of Quebec;
- Consider and treat the private daycare network, which offers 35 000 subsidized spaces in the childcare system, as a true partner in the best interest of children and parents of Quebec;

- Or else, for lack of abiding by its commitments and taking responsibility, to appoint a mediator to help resolve the issue.

VIE ASSOCIATIVE

Plusieurs parents et éducatrices ont tour à tour pris la parole pour manifester leur mécontentement face au traitement inéquitable dont font l'objet les parents, enfants, éducatrices et éducateurs fréquentant ou oeuvrant dans des garderies privées et réclamer que le gouvernement réduise l'écart de financement injustifiable entre les réseaux public et privé.

A number of parents and educators addressed the crowd in turn to express their discontent with the inequitable way parents, children and educators attending or working in private daycare centres are treated and to demand that governmental authorities reduce the unjustifiable gap in financing between the private and public networks.

Des éducatrices ont chanté en cœur une chanson qu'elles avaient composée pour l'occasion.

A group of educators intoned together a song that they had composed just for the occasion.

Retour au travail de Simona Prunean

C'est avec grand plaisir que nous annonçons le retour au travail de Simona Prunean, notre commis comptable, en date du 15 janvier 2007. Simona était en congé de maternité depuis janvier 2006.

Simona Prunean back to work

It is our great pleasure to inform you that Simona Prunean, our Accounts Clerk, is back to work as of January 15, 2007. Simona was on maternity leave since January 2006.

Simona pose fièrement avec son fils Théodore.
Simona proudly shares a picture with her son Theodore.

Une copie du vidéo de la Marche de solidarité en faveur de l'équité est disponible sur demande auprès de l'Association. Ce vidéo permet de découvrir l'ampleur réelle de la manifestation ainsi que l'importance pour le gouvernement de s'assurer que nous avons un système qui est équitable pour tous les parents, comme le déclarait le Premier ministre Charest lui-même sur les ondes de Radio-Canada le 26 novembre dernier, et en arriver à une entente qui permettra d'assurer concrètement l'universalité, l'accessibilité et la qualité des services dispensés dans l'ensemble du système de garde du Québec.

A copy of the video of the Solidarity Walk in Support of Equity is available upon request at the Association. In addition to showing the actual magnitude of the public demonstration, this video brings to light how important it is for the government to make sure that we have a system that is fair to all parents, as Prime minister Charest himself stated on the CBC/Radio-Canada's French television network this past November 26th, and to reach an agreement that will in effect ensure the universality, accessibility and quality of services provided throughout the childcare system in Quebec.

Gestionnaire 2006
www.gestionnaire2006.com
Pour une gestion optimale des ressources humaines et financières
Micro accès

VIE ASSOCIATIVE

Votre conseillère en engagement – qualité

J'ai eu beaucoup de plaisir à rencontrer les nombreux propriétaires et gestionnaires présents au Congrès des gestionnaires de garderies privées du Québec les 12, 13 et 14 janvier derniers et je suis persuadée qu'avec la qualité des gestionnaires au sein de notre réseau, nous pourrons nous démarquer et devenir un modèle de qualité pour l'ensemble des services de garde du Québec.

Avec mes 13 années d'expérience à tous les niveaux hiérarchiques et dans tous les types de service de garde, ainsi que ma formation académique dans le domaine de l'éducation à la petite enfance, je voudrais contribuer à ce défi.

À ce titre, je serai, au sein de l'AGPQ, votre conseillère en engagement-qualité. Mon rôle consistera à agir à titre de catalyseur pour vos besoins en formation, pour vous aider à maintenir et à améliorer la qualité des services que vous dispensez, et pour faire en sorte de vous faciliter l'accès à des programmes de soutien et de perfectionnement développés avec nos partenaires gouvernementaux et institutionnels, tels que la reconnaissance des acquis.

Merci de votre accueil et au plaisir de vous parler très bientôt.

Sylvie Martineau

ENGAGEMENT QUALITÉ

NATURE ET OBJET DES PLAINTES À L'ENDROIT DES GARDERIES PRIVÉES

Le respect et l'atteinte de l'engagement qualité que nous avons pris de concert avec le ministère de la Famille, des Aînés et de la Condition féminine (MFACF) nécessite de disposer des données nécessaires pour comprendre la réalité de nos membres afin de leur apporter un soutien adapté à leurs besoins. À ce titre, une description sommaire de la nature et de l'objet des 455 plaintes visant des garderies privées reçues par le Bureau des renseignements et des plaintes du MFACF au cours de la dernière année permet de cerner les principaux points à améliorer et pour lesquels l'Association aura à développer des outils et programmes de soutien.

# plaintes	# garderies visées	Objet
100	78	PLAINTES À L'ÉGARD DES ÉDUCATEURS Attitudes et pratiques inappropriées (76) Qualification du personnel éducateur (18) Communications et cours de premiers soins (6)
86	48	PLAINTES CONCERNANT L'ALIMENTATION Équilibre du menu (31) Portions insuffisantes (18) Affichage (2) et respect du menu (11) Diète spéciale (7) Qualité des aliments (9), conservation (4), hygiène et manipulation (4)
56	ND	PLAINTES À L'ÉGARD DES GESTIONNAIRES Attitudes et pratiques inappropriées (28) Communications (15) Règles de conduite et d'éthique (7) Abus de pouvoir (3) Incompétence (2) Absence d'empêchements (1)
56	ND	PLAINTES CONCERNANT L'HYGIÈNE
53	39	PLAINTES SE RAPPORTANT AU RESPECT DES RATIOS
41	ND	PLAINTES SE RAPPORTANT AUX LOCAUX
39	ND	PLAINTES SE RAPPORTANT AU PROGRAMME D'ACTIVITÉS
24	ND	PLAINTES SE RAPPORTANT À L'EXPULSION D'UN ENFANT Expulsion en raison du comportement du parent (8) et autres situations des parents (5) Comportement de l'enfant (7) et autres situations de l'enfant (1) Enfants ayant des besoins spéciaux (2) Ressources du service de garde et contribution excédentaire (1)

QUALITY COMMITMENT
NATURE AND SUBJECT-MATTER OF COMPLAINTS AGAINST PRIVATE DAYCARES

To ensure that the quality commitment we took in partnership with the Ministry for Families, Seniors and Status of Women (MFACF) is respected and achieved and in order to provide support services that meet our daycares' needs, access to sufficient data on our members' day-to-day reality is a requirement. A summary listing of the nature and subject-matter of the 455 complaints against private daycares processed in the past year by the MFACF's *Bureau des renseignements et des plaintes* helps to identify the top areas for improvement for which the Association will have to develop appropriate support programs and tools.

# complaints	# daycares concerned	Subject-matter
100	78	COMPLAINTS REGARDING EDUCATORS Inappropriate attitudes and practices (76) Qualification of educators (18) Communications and first aid courses (6)
86	48	COMPLAINTS REGARDING FOOD Lack of balanced menu (31) Insufficient portions (18) Display (2) and compliance with displayed menu (11) Special diet (7) Food quality (9), conservation (4), hygiene and handling (4)
56	NA	COMPLAINTS REGARDING MANAGERS Inappropriate attitudes and practices (28) Communications (15) Rules of conduct and ethics (7) Abuse of authority (3) Incompetence (2) Absence of impediments (1)
56	NA	COMPLAINTS REGARDING HYGIENE
53	39	COMPLAINTS REGARDING THE RATIO OF CHILDREN TO EDUCATORS
41	NA	COMPLAINTS REGARDING FACILITIES
39	NA	COMPLAINTS REGARDING THE PROGRAM OF ACTIVITIES
24	NA	COMPLAINTS REGARDING THE EXPULSION OF CHILDREN Expulsion because of a parent's behavior (8) and other circumstances involving parents (5) Behavior of the child (7) and other circumstances involving the child (1) Children with special needs (2) Resources of the daycare centre and excess contribution (1)

Your Quality Commitment Adviser

It was a great pleasure for me to meet the many owners and managers who attended the Conference of Private Daycare Managers of Quebec this past January 12, 13 and 14 and I am convinced that with the quality people within our network we will be able to distinguish ourselves and become a model of quality for the Quebec childcare system as a whole.

With my 13 years of experience at all levels in all types of childcare establishments and my formal education in the field of Early Childhood Education, I am looking forward to meet this challenge with you as your Quality Commitment Adviser at the AGPQ.

My role will be to act as a catalyst in establishing and meeting your training needs, in helping you maintain and improve the quality of the services you provide, and in facilitating access to professional development and support programs developed jointly with our governmental and institutional partners, such as the prior learning assessment and qualification recognition process.

Thank you for your warm welcome. I am looking forward to speak with you in the very near future.

Sylvie Martineau

VIE ASSOCIATIVE

Ma garderie : ma passion!

Congrès 2007 des gestionnaires de garderies privées du Québec

My Daycare: My Passion!

2007 Conference of Private Daycare Managers of Quebec

C'est sous le thème ***Ma garderie : ma passion!*** que l'AGPQ a tenu les 12, 13 et 14 janvier derniers, au Château Mont-Sainte-Anne, son Congrès des gestionnaires de garderies privées du Québec. Ce grand rassemblement a représenté pour les 150 participant(e)s une opportunité exceptionnelle de célébrer, partager et raviver la passion commune pour l'excellence qui nous unit et nous incite à maintenir et surpasser notre engagement qualité.

*It was under the theme **My Daycare: My Passion!** that the AGPQ held its 2007 Conference of Private Daycare Managers of Quebec on January 12, 13 and 14 at the Château Mont-Sainte-Anne. This important gathering provided an exceptional opportunity for the 150 participants to celebrate, share and rekindle the passion for excellence that unites us and impels us to uphold and go beyond our quality commitment.*

Appréciation du Congrès – *Appreciation of the Conference*

Proportion des participants ayant répondu Excellent ou Très bien
Proportion of participants who rated the Conference as Excellent or Very good

Appréciation générale / *Overall appreciation*	95 %
Accueil et inscription / *Welcome and registration*	100%
Salon des exposants (vendredi) / *Trade show (Friday)*	95%
Tirage de prix (vendredi) / *Prize draws (Friday)*	84%
Soirée Casino / *Casino Evening*	100%
Salon des exposants (samedi) / *Trade show (Saturday)*	83%
Tirage de prix (samedi) / *Prize draws (Saturday)*	84%
Conférence – Harcèlement psychologique / *Conference on psychological harassment*	72%
Atelier sur les indicateurs de qualité / *Workshop on quality indicators*	64%
Atelier sur la reconnaissance des acquis / *Workshop on prior learning assessment*	100%
Activités de loisir / *Leisure activities*	100%
Souper gastronomique / *5-course dinner*	95%
Soirée dansante / *Dance*	95%
Tirage de prix (soirée dansante) / *Prize draws (during dance)*	85%
Allocutions (dimanche) / *Allocutions (Sunday)*	89%

Un Congrès grandement apprécié par l'ensemble des propriétaires et gestionnaires présents. Les commentaires et suggestions émis par les participant(e)s nous permettront de rendre cet événement encore plus enrichissant et apprécié dans le futur.

The Conference was greatly appreciated by attending owners and managers. The comments and suggestions put forward by participants will allow us to make this event even more enriching and appreciated in the future.

Soirée Casino

La Soirée Casino, mettant en vedette un décor et des personnages rappelant les années 20, des musiciens jouant du « swing » et le tirage de plusieurs prix de présence, a été fort populaire tant auprès des propriétaires que des exposants. Les 3 congressistes ayant accumulé le plus de jetons à l'issue d'une ultime main de poker ont également reçu des prix de l'AGPQ.

Casino Evening

The Casino Evening, featuring a backdrop and characters reminiscent of the 20's, "swing" music by live musicians and many door prizes, was very popular with owners and exhibitors alike. Prizes were also remitted by the AGPQ to the 3 participants that had won the most tokens at the end of an ultimate poker hand.

M^me^ Guylaine Morissette, propriétaire de la Garderie Le Parcours du Faon (1997) inc., était fort heureuse d'avoir remporté une adhésion annuelle gratuite à l'AGPQ pour l'année 2007-2008. On la voit ici entourée de Marie Claude Plante et de Sylvain Lévesque, respectivement Adjointe à la direction et Président de l'AGPQ.

Mrs. Guylaine Morissette, owner of the Garderie Le Parcours du Faon (1997) inc., was the happy winner of a free 1-year membership into the AGPQ for the year 2007-2008. She is surrounded by AGPQ Executive Assistant Marie Claude Plante and AGPQ Président Sylvain Lévesque.

GO-ÉLAN
fabricant d'équipements pour aires de jeux
T 819.298.3431 sans-frais 1 888.878.3431
F 819.298.2299
630 bl. Bécancour, Bécancour (Québec) G9H 3S7
info@goelan.com www.goelan.com

Conférence et ateliers

La grande majorité des propriétaires et gestionnaires présents ont pris part à la conférence sur le harcèlement psychologique au travail du samedi matin, ainsi qu'à l'atelier sur la reconnaissance des acquis ou à l'atelier sur les indicateurs de qualité en service de garde dispensés en après-midi, et ont énormément apprécié la qualité ainsi que la pertinence des présentations.

La conférence du samedi matin sur le harcèlement psychologique au travail a attiré pas moins de 100 participants.

The conference on psychological harassment at work attracted no less than 100 owners and managers on Saturday morning.

Conference and workshops

Most owners and managers took part in the conference on psychological harassment at work on Saturday morning and in the workshop on prior learning assessment or the one on quality indicators in childcare centres that were held in the afternoon, and greatly appreciated their quality and relevance.

Visitez notre site internet / Visit our website
www.mcwiz.com

Activités de loisir

Plusieurs congressistes ont profité du beau temps et de la période libre du samedi après-midi pour s'adonner à leurs activités de loisir préférées ou en découvrir de nouvelles, telles que la promenade en traîneau à chiens.

Leisure activities

Many conference participants took advantage of the beautiful weather and the free time period they had on Saturday afternoon to indulge in their favourite leisure activities or to discover new ones, such as dog sled riding.

Solly's

Une combinaison gagnante pour les garderies

De la part de Solly the Caterer (www.sollythecaterer.com), il me fait plaisir de vous informer que nous sommes disponibles pour tous vos besoins en garderie. Étant un membre corporatif Bronze de l'AGPQ, cela nous a permis de suivre les intérêts et le mode de vie changeant de vos enfants. Cette affiliation nous a également fourni la possibilité de recueillir des commentaires par rapport aux repas que nous offrons.

Nous desservons plusieurs garderies et leurs commentaires sont très positifs. Si vous n'avez pas encore fait l'essai de nos services, c'est le temps ou jamais ! Consultez notre brochure qui vous est parvenue par courrier pour tout savoir de **notre offre spéciale de repas chauds qui se termine le 2 mars 2007**.

Nous avons hâte de vous rencontrer pour discuter avec chacun d'entre vous de la manière dont notre entreprise peut vous aider.

Pour plus d'information, n'hésitez pas à nous contacter sans obligation de votre part au **514-485-8818**.

Au plaisir de vous parler,

Elyssa Alper
Agent de liaison

Souper gastronomique et soirée dansante

Une atmosphère empreinte de bonne humeur, de camaraderie et de solidarité régnait au souper gastronomique du samedi soir, ainsi que lors de la soirée dansante qui a suivi et s'est étendue jusqu'aux petites heures du matin.

5-course dinner and dancing

The spirit of friendship and solidarity between participants became obvious during Saturday evening's 5-course dinner and even more so during the fun-filled dance event that followed and went on until the wee hours of Sunday morning.

E&J Amusement

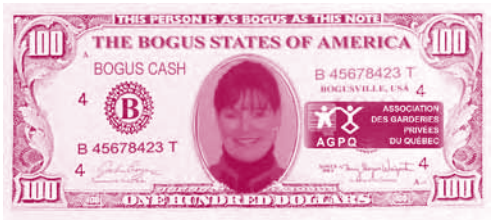
Votre Partenaire
Jeux Gonflables
Animation

514-342-3470
www.ejamusement.com

ÉDITIONS MARIE FRANCE

Levée de fonds improvisée!

L'appréciation du travail accompli par la permanence de l'Association au cours de la dernière année et par notre directrice générale, Marie Bélanger, en particulier, a donné lieu à une levée de fonds improvisée mettant en vedette des faux billets de 100 $ à son effigie. La vente aux enchères de 16 de ces billets a permis d'amasser la somme de 1 082 $ en quelques minutes! En comptant les 328 $ recueillis lors de la Soirée Casino, le Congrès a donc permis de récolter un montant total de 1 410 $ qui sera remis à un organisme de bienfaisance oeuvrant dans le domaine de la petite enfance sélectionné par le conseil d'administration.



Impromptu Fundraiser!

Appreciation of the work done by the Association's staff in the past year and by our Executive Director, Marie Bélanger, in particular, gave rise to an impromptu fundraiser featuring bogus $100 bills sporting her portrait. The auction of 16 of these bills generated $1,082 in a few minutes! When adding the $328 collected during the Casino Evening, the Conference actually allowed us to raise a total of $1,410, which will be remitted to a charitable organization working in the field of early childhood to be selected by the Board of Directors.

M. Roch Gendron, de la Garderie L'Imaginette, est même venu faire autographier le billet « Marie Bélanger » qu'il a acquis aux enchères!

Mr. Roch Gendron of the Garderie L'Imaginette even came by to have the « Marie Bélanger » bill that he bought through an auction signed!

Appréciation du Congrès par les exposants – *Appreciation of the Conference by exhibitors*

Proportion des participants ayant répondu Excellent ou Très bien
Proportion of participants who rated the Conference as Excellent or Very good

Ventes (avant le Congrès)
Sales (before the Conference)

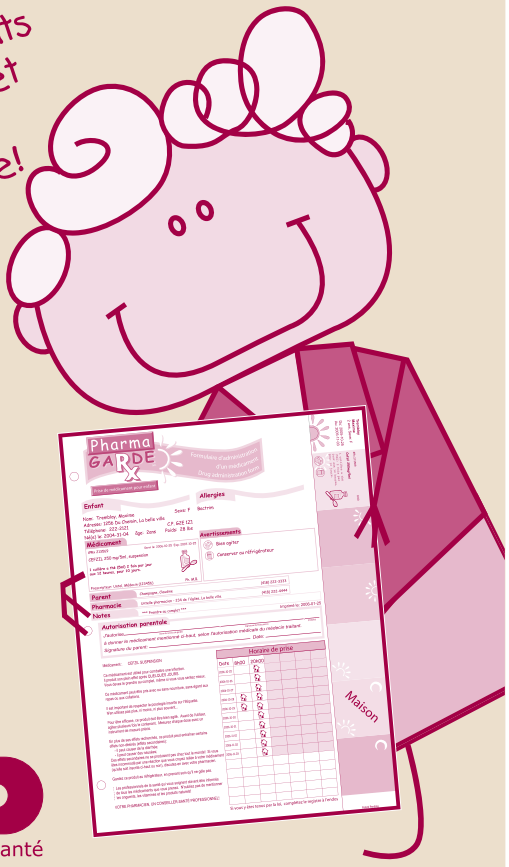
Communications avec représentante des ventes / *Communications with sales representative*	100 %
Clarté des informations / *Clarity of information*	88 %
Communications avec représentants AGPQ / *Communications with AGPQ representatives*	100 %
Disponibilité des représentants AGPQ / *Availability of AGPQ representatives*	100 %

Salon des exposants (lors du Congrès)
Exhibits (during the Conference)

Aménagement de la salle / *Showroom layout*	94 %
Espace alloué / *Booth location*	94 %
Période d'exposition du vendredi / *Display period of Friday*	71 %
Période d'exposition du samedi / *Display period of Saturday*	18 %
Échange avec les propriétaires / *Contact with participants*	76 %
Conformité aux demandes / *Compliance with requests*	100 %
Disponibilité du personnel sur place / *Availability of on-site staff*	94 %
Tirages / *Prize draws*	69 %
Soirée Casino / *Casino Evening*	92 %
Visibilité conférée / *Visibility generated*	94 %

Pharma GARDE Rx MC
Prise de médicament pour enfant

Demandez aux parents d'apporter le feuillet Pharmagarde de la pharmacie!



Avez-vous votre cartable santé?

Nouveau!

Demandez un cartable à votre Associacation l'AGPQ

- l'outil par excellence pour l'administration de médicaments chez l'enfant
- toute l'information sur une même fiche
- simple, rapide et sécuritaire

www.pharmagarde.com

Informatique DLD Solutions santé

Salon des exposants

Vingt-cinq exposants étaient présents au Congrès pour y présenter leurs produits et services et offrir de nombreux prix de présence. À l'instar de nos membres, nos partenaires ont grandement apprécié le Congrès. Seule la période d'exposition du samedi, jugée trop matinale et trop courte, a fait l'objet d'une évaluation négative. Nos efforts pour combler les attentes tant de nos partenaires que de nos membres ont porté fruit, comme en font foi les résultats du sondage en page 19.

Exhibit Hall

Twenty-five exhibitors were present at the Conference to display their products and services, and offer many door prizes. Our partners appreciated as much as our members the Conference. Only the display period of Saturday, which was considered to be too short as well as too early, received bad marks. The evaluation survey's results, presented on page 19, bear witness to the fact that our efforts to meet the needs of both our partners and members were highly successful.

Tous les propriétaires présents au Congrès pouvaient se procurer une copie gratuite de la vidéo de la « Marche en faveur de l'équité pour les garderies privées » du 26 novembre 2006 et du « Guide pour réaliser l'équité salariale dans les entreprises de 10 à 49 personnes salariées » au kiosque de l'AGPQ. Plusieurs en ont également profité pour aller chercher ou commander leurs cartables santé Pharmagarde gratuits, permettant une meilleure gestion de l'administration de médicaments en service de garde, au kiosque de notre partenaire Informatique DLD. De plus, toutes les garderies inscrites au Congrès recevront par la poste une copie gratuite du nouveau programme éducatif dès sa publication par le ministère de la Famille au printemps 2007, gracieuseté de l'AGPQ.

All owners attending the Conference could obtain a free copy of the video of the November 26, 2006, "Solidarity Walk in Support of Equity for Private Daycares" and of the "Guide for Achieving Pay Equity in Enterprises with 10 to 49 Employees" at the AGPQ booth. Many also took the opportunity to pick up or order their free Pharmagarde health binders, designed to ensure optimal control of the administration of medication in daycare centres, at the booth of our partner Informatique DLD. Furthermore, all daycares registered to the Conference will receive by mail from the AGPQ a free copy of the new Educational program as soon as it is published by the Ministry for Families in the spring of 2007.

Allocution du conseil d'administration

Le Congrès s'est clôturé dimanche matin par une courte présentation de M. Alain Bruneau, consultant spécial de l'AGPQ, sur le formulaire de subvention prévisionnelle révisée que vient de faire parvenir le ministère de la Famille à toutes les garderies subventionnées ainsi que sur le facteur de modulation, suivie par une allocution du conseil d'administration traitant de l'état d'avancement des dossiers administratifs et politiques présentement en cours.

Allocution from the Board of Directors

The Conference came to a close on Sunday morning with a short presentation by Mr. Alain Bruneau, Special Consultant to the AGPQ, on the "Subvention prévisionnelle révisée" form that all private daycares have just received from the Ministry for Families as well as on the Modulation Factor, followed by an update on the status of various administrative and political matters currently underway by the Board of Directors.

CÉGEP **MARIE-VICTORIN**

Formation continue

LA RECONNAISSANCE DES ACQUIS ET DES COMPÉTENCES :

une réponse aux besoins de formation du personnel de garde à l'emploi ***DES GARDERIES PRIVÉES.***

TECHNIQUES D'ÉDUCATION À L'ENFANCE (AEC)

Rencontre d'information (obligatoire) **au Cégep Marie-Victorin**

- **le mardi 27 février 2007, de 19 h à 21 h**

Inscription à cette rencontre d'information : AGPQ : 514 485-2221

La formation continue : Cégep Marie-Victorin Savoir inventer demain vers des compétences sans frontières

D'autres rencontres d'information sont à prévoir

www.collegemv.qc.ca

VIE ASSOCIATIVE

Congrès 2007
des gestionnaires de garderies
privées du Québec

L'Association des garderies privées du Québec (AGPQ) remercie ses partenaires principaux pour leur généreux appui et leur contribution au succès de ce Congrès.

The Association des garderies privées du Québec (AGPQ) thanks its main partners for their generous support and contribution to the success of this Conference.

www.abclaitier.ca ■ BLOUIN, TAILLON, BÉGIN ASSURANCES INC.

Mme Lyne Pesant, propriétaire de la Garderie Le Petit Monde Enchanté inc., a été l'heureuse gagnante du grand prix des tirages qui ont eu lieu dans le Salon des exposants : une poussette KinderVan de six places, offerte par l'AGPQ en collaboration avec Brault et Bouthillier. La voici en compagnie de M. Claude Vaillancourt, Directeur des ventes & marketing chez Brault et Bouthillier (à gauche), de Mme Marie Bélanger, directrice générale de l'AGPQ et de M. Samir Alahmad, vice-président de l'AGPQ.

Ms. Lyne Pesant, owner of the Garderie Le Petit Monde Enchanté inc., was the happy winner of the main prize drawn during the trade show at the Exhibit Hall: a six-place KinderVan stroller, offered by the AGPG in collaboration with Brault et Bouthillier. She shares the picture with Mr. Claude Vaillancourt, Sales & Marketing Director at Brault et Bouthillier (on the left), AGPQ Executive Director Marie Bélanger and AGPQ Vice-president Samir Alahmad.

L'Association des garderies privées du Québec (AGPQ) remercie ses commanditaires et exposants pour leur participation au Congrès.

The Association des garderies privées du Québec (AGPQ) thanks its sponsors and exhibitors for their participation to the Conference.

Exposants / *Exhibitors*

Accessoires Biggy Boom inc.
Blouin, Taillon, Bégin, Assurances inc.
Brault et Bouthillier
Cégep@distance
Cégep de Rivière-du-Loup
Cégep Marie-Victorin
MEMBRE CORPORATIF BRONZE – BRONZE CORPORATE MEMBER
Chenelière Éducation
Coopérative Enfance Famille
Éditions Marie-France
MEMBRE CORPORATIF CATÉGORIE A – CATEGORY A CORPORATE MEMBER
Go-Élan inc.
MEMBRE CORPORATIF CATÉGORIE B – CATEGORY B CORPORATE MEMBER
Groupe Eurotech inc.
Informatique DLD inc. / Pharmagarde
MEMBRE CORPORATIF ARGENT – SILVER CORPORATE MEMBER
Installations Sportives Defargo inc.
MEMBRE CORPORATIF BRONZE – BRONZE CORPORATE MEMBER
Jambette Évolujeux
Les Midis Santé
Les Producteurs laitiers du Canada
MEMBRE CORPORATIF OR – GOLD CORPORATE MEMBER
Les Productions Dans La Vraie Vie
LIPAQ
Louise Kool & Galt
Micro-Accès / Publix Informatique
MEMBRE CORPORATIF CATÉGORIE B – CATEGORY B CORPORATE MEMBER
Ministère de la Famille, des Aînés et de la Condition féminine
Omer DeSerres
Para Secours inc.
MEMBRE CORPORATIF BRONZE – BRONZE CORPORATE MEMBER
Solly the Caterer
MEMBRE CORPORATIF BRONZE – BRONZE CORPORATE MEMBER
Tessier Récréo-Parc

Commanditaires / *Sponsors*

ABC Récréation Ltée
E & J Amusement
MEMBRE CORPORATIF CATÉGORIE A – CATEGORY A CORPORATE MEMBER

Tirages de prix

Félicitations à tous les gagnant(e)s des nombreux prix tirés tout au long du Congrès!

Gagnantes et gagnants *Winners*	Prix *Prizes*	Commanditaires *Sponsors*
Tous les propriétaires présents	Accessoires à vin de luxe	AGPQ
Tous les gestionnaires et invités présents	Services à café de luxe	AGPQ
Shalini Gandhi Garderie Éducative Bélair	Trousse à main de voyage	AGPQ
Verena Ment Garderie Labelle Daycare	Ensemble à barbecue	AGPQ
Monique Gauthier Garderie Chérie des Petits inc.	Accessoires à café expresso	AGPQ
Pina Rossi Garderie Pays des Merveilles de Laval	Planche avec couteaux	AGPQ
Normand Pineault Garderie Faubourg des Copains inc.s	Ensemble à martinis	AGPQ
David Stracuzzi Garderie La Grenouille Bleue	Sac à ordinateur	AGPQ
Denis Berger Garderie La Forêt Enchantée	Accessoires à fruits de mer	AGPQ
Adel Bichara Garderie Aux Petites Biches inc.	Jeté de luxe	AGPQ
Gilles Goyette Garderie Le Petit Monde Enchanté inc.	Ensemble de coutellerie	AGPQ
Joséphine Desrameaux Garderie Morin	Mallette en cuir de luxe	AGPQ
Malak Khreiss La Garderie Le Roitelet	Certificat-cadeau de 50 $	La Vie en Rose
Nadia Rizkallah Garderie Myrielle Gouin Lemire	Certificat-cadeau de 50 $	La Vie en Rose
Sandy Lalonde Garderie L'Éveil des Arts inc.	Corbeille Fruits et Passions	Micro-Accès
Martine Perron Garderie Les P'tits Mousses de Beauport	Chaudière de pâtes à modeler	Omer DeSerres
Sophie Messier Garderie Éducative Les Jolis Petits Minois inc.	Ensemble de jeux	LIPAQ
Francesco Valera Garderie Aux Petites Biches inc.	Biggy Glisse	Accessoires Biggy Boom
Annie Pelletier Garderie Jardins des Petits Poucets	Biggy Glisse	Accessoires Biggy Boom
Rina D'Addario Garderie Préparatoire Le Boulier inc.	Cahiers d'activités	Les Productions Dans La Vraie Vie
Lucie Côté École d'Éveil Ste-Foy Autan inc.	Guide – Sécurité des enfants	Ministère de la Famille, des Aînés et de la Condition féminine

Prize draws

Congratulations to all winners of the many prizes that were drawn throughout the Conference

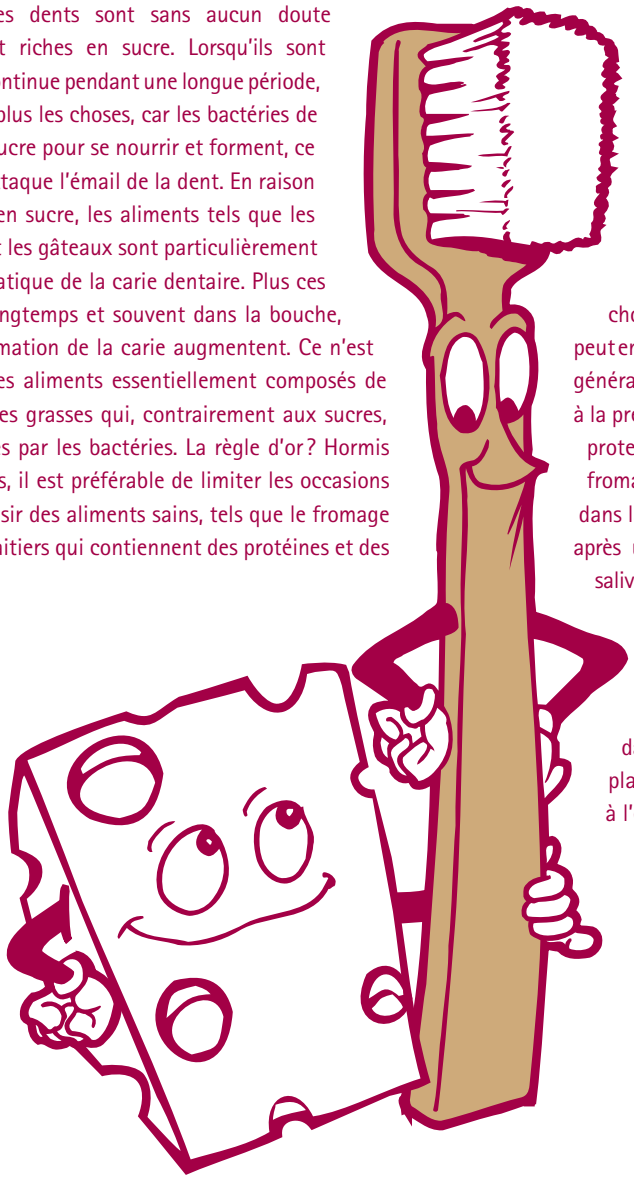
Gagnantes et gagnants *Winners*	Prix *Prizes*	Commanditaires *Sponsors*
Franck D'Onofrio Académie des Petits	Guide – Sécurité des enfants	Ministère de la Famille, des Aînés et de la Condition féminine
Christian Lapointe Garderie Le Petit Castel III inc.	Guide – Sécurité des enfants	Ministère de la Famille, des Aînés et de la Condition féminine
Jacqueline Michaud Garderie Petit à Petit inc.	Certificat-cadeau de 100 $	La Vie en Rose
Ali Khreiss La Garderie Le Roitelet	Certificat-cadeau de 100 $	La Vie en Rose
Liane Tusa Garderie Les Petits Anges de Wesley	Certificat-cadeau de 100 $	La Vie en Rose
Nadia Rizkallah Garderie Myrielle Gouin Lemire	Girafe Olaf	Brault et Bouthillier
May Khreiss La Garderie Le Roitelet inc.	Jeu éducatif	Éditions Marie-France
Pina Rossi Garderie Pays des Merveilles de Laval	Jeu éducatif	Éditions Marie-France
Mary Michaelidis Garderie Le Monde de L'Enfant enr.	Jeu éducatif	Éditions Marie-France
Marie-Claude Kenny Garderie Les Petits Farfadets	Jeu éducatif	Éditions Marie-France
Nadia Rizkallah Garderie Myrielle Gouin Lemire	Panier de jeux cognitifs	Louise Kool & Galt
Zeinab Khreiss La Garderie Le Roitelet inc.	Sac à dos	Cégep@distance
Nathalie Bédard La Garderie Éducative de Mougli inc.	Sac à dos	Cégep@distance
Guylaine Morissette Garderie Le Parcours du Faon (1997) inc.	Adhésion annuelle gratuite à l'AGPQ pour l'année 2007-2008	AGPQ
Haroula Kariotakis Garderies Les Lurons de Chomedey inc.	Ensemble de 4 valises Swiss-Gear	AGPQ
Francesco Valera Garderie Aux Petites Biches inc.	Bouteille de vin mousseux	Les Événements André Auger
Lyne Pesant Garderie Le Petit Monde Enchanté inc.	Poussette KinderVan de 6 places	AGPQ en collaboration avec Brault et Bouthillier
Sylvain Lévesque Garderie Petit à Petit inc.	Machine à café expresso de luxe	AGPQ

À TABLE AVEC LES TOUT-PETITS

La carie dentaire est un sujet préoccupant chez nos tout-petits québécois : à leur entrée à la maternelle, 42 % d'entre eux présentent des caries dentaires ! Cette situation ne laisse plus de doute quant à l'ampleur du problème de la carie de la petite enfance. Plusieurs facteurs sont à l'origine de la carie dentaire chez les enfants. Parmi les principales causes, on dénote une mauvaise hygiène buccodentaire et une alimentation caractérisée par une plus grande disponibilité d'aliments sucrés. Voici comment minimiser les dégâts chez vos tout-petits en misant sur une saine alimentation !

COMMENT LIMITER LES DOMMAGES ?

Les ennemis jurés des dents sont sans aucun doute les aliments acides et riches en sucre. Lorsqu'ils sont consommés de façon continue pendant une longue période, ils aggravent d'autant plus les choses, car les bactéries de la bouche utilisent le sucre pour se nourrir et forment, ce faisant, un acide qui attaque l'émail de la dent. En raison de leur teneur élevée en sucre, les aliments tels que les biscuits, les bonbons et les gâteaux sont particulièrement ciblés dans la problématique de la carie dentaire. Plus ces aliments séjournent longtemps et souvent dans la bouche, plus les risques de formation de la carie augmentent. Ce n'est toutefois pas le cas des aliments essentiellement composés de protéines et de matières grasses qui, contrairement aux sucres, ne peuvent être utilisés par les bactéries. La règle d'or ? Hormis les collations régulières, il est préférable de limiter les occasions de grignoter et de choisir des aliments sains, tels que le fromage et les autres produits laitiers qui contiennent des protéines et des matières grasses !



DU RENFORT POUR LES DENTS.

Le rôle des produits laitiers dans le développement de l'ossature des enfants d'âge préscolaire est bien connu, mais saviez-vous qu'ils sont aussi activement impliqués dans la santé dentaire ? À plusieurs égards, les produits laitiers protègent les dents contre la carie. Citons d'abord les éléments nutritifs du lait qui agissent efficacement en faveur des dents. Les protéines neutralisent le contenu acide de la bouche et protègent l'émail dentaire. Le lait au chocolat combine les bienfaits du lait à ceux du cacao et peut entraver la croissance bactérienne. Les produits laitiers en général, grâce à leur contenu en matières grasses, participent à la prévention de la carie en enveloppant les dents d'un film protecteur, qui fait obstacle aux bactéries. Mais de tous, le fromage ferme est incontestablement l'aliment champion dans la prévention de la carie ! Il est particulièrement efficace après un repas riche en sucre : il stimule la production de salive, ce qui contribue à éliminer le sucre et les aliments en bouche. Pour les tout-petits, il représente un excellent choix à offrir après les repas ou en collation, accompagné de craquelins de blé entier ou de légumes blanchis ! Enfin, le calcium contenu dans les produits laitiers est absorbé à l'intérieur de la plaque, limitant de façon importante les dommages liés à l'érosion de l'émail.

Activités coup de cœur

Vous êtes à court d'idées pour une activité spéciale ? Pourquoi ne pas réaliser ce petit projet hors de l'ordinaire : une variation sur le thème du pique-nique, mais en plein mois de février ! Les enfants raffoleront de ce défi qui allie créativité et aliments sains.

Vous devrez avoir sous la main des petits et des gros morceaux de fromage ferme (assez larges pour qu'ils soient utilisés avec les emporte-pièces), des emporte-pièces de taille et de formes variées selon le thème choisi (par exemple, cœurs et cupidons pour la Saint-Valentin), des assiettes rouges et un choix de légumes blanchis. Si possible, sollicitez l'aide des responsables de l'alimentation pour la préparation des sandwichs avec des garnitures variées, qui seront préalablement coupés en forme de carré ou de triangle. Disposez les morceaux de fromage, les sandwichs, les légumes et les emporte-pièces sur une grande table décorée pour l'occasion. Le but de l'activité est de choisir ses aliments favoris et de réaliser un montage dans l'assiette à l'aide des différentes formes. C'est une excellente occasion de leur en apprendre sur le fromage et la santé dentaire !

Fondue au fromage

4 portions

Ingrédients :

250 ml (1 tasse) de fromage Gouda, coupé en petits dés
250 ml (1 tasse) de fromage Cheddar, râpé
250 ml (1 tasse) de fromage à Raclette
80 ml (1/3 tasse) de jus de pomme
1 pincée de muscade

Préparation :

1. Dans une casserole, faire fondre les fromages à feu doux en remuant avec une cuillère de bois. Il est important de ne jamais faire bouillir la préparation car les fromages supportent mal les températures élevées.
2. Ajouter le jus de pomme et remuer jusqu'à l'obtention d'une consistance crémeuse et homogène.
3. Transvider la préparation au fromage dans un plat à fondue. Servir avec des morceaux de pain et des bâtonnets de légumes blanchis.
4. La fondue au fromage peut également être servie en guise de dessert avec des fruits comme des raisins coupés, des quartiers de pommes ou de poires.
5. Pour la Saint-Valentin, faites une variation sur le thème de la fondue traditionnelle en utilisant des emporte-pièces pour réaliser des formes de cœur dans le pain. Vous pouvez également choisir d'utiliser uniquement des fruits et des légumes rouges pour l'occasion !

Saviez-vous que...

En raison des progrès technologiques, les aliments transformés, notamment ceux du groupe des produits céréaliers, sont maintenant en cause dans la formation de la carie dentaire ? Plusieurs de ces aliments sont désormais fabriqués à partir d'une mouture plus fine, et combinés à un traitement de chaleur et à l'ajout de sucre, l'amidon qui en résulte est réduit en minuscules particules. Au contact de la salive, ce mélange colle aux dents et crée les conditions idéales (sucre, temps de contact prolongé) pour que les bactéries de la bouche attaquent les dents. En règle générale, les aliments les plus cariogènes sont les biscuits, les pâtisseries, les barres tendres et les produits de boulangerie collants. Même s'ils sont des sources d'amidon, les aliments plus traditionnels, comme le riz, les pâtes, les pommes de terre et le pain, ne sont pas impliqués dans la carie dentaire, d'une part parce qu'ils requièrent une bonne mastication et, d'autre part, parce qu'ils sont souvent accompagnés d'aliments qui renferment des protéines et des matières grasses (viandes et substituts, produits laitiers).

Consultez notre nouveau site Web pour y découvrir **de l'information** sur la nutrition ainsi que des **ressources utiles** à votre pratique.

www.abclaitier.ca

ON APPREND À GRANDIR

INFO-GESTIONNAIRES

Équité salariale

Le ministère de la Famille, des Aînés et de la Condition féminine est prêt à offrir un **soutien sur place (en installation)** pour aider les garderies qui sont assujetties à la Loi sur l'équité salariale et qui, par conséquent, doivent obligatoirement réaliser un exercice d'équité salariale dans leur service de garde. **Ce soutien n'est offert qu'aux garderies ayant participé aux sessions de formation organisées conjointement par l'AGPQ et le MFACF durant les mois de novembre et décembre 2006.** Pour plus d'information sur ce service, veuillez communiquer avec Marie Bélanger au 514 485-2221, poste 223.

Des **sessions de formation additionnelles** sur la démarche d'équité salariale pourraient être tenues en 2007 en fonction de la demande. Toutes les garderies assujetties à la Loi sur l'équité salariale qui n'ont pu se prévaloir des sessions de formation passées sont priées de communiquer leur intérêt ainsi que leurs coordonnées le plus rapidement possible à Ludmila au 514 485-2221, poste 0.

Qualification du personnel éducateur

Soutien financier disponible pour un temps limité seulement!

L'AGPQ est heureuse d'annoncer l'obtention d'une aide financière de plus de 1 000 000 $ du ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale pour la réalisation de son projet de formation en techniques d'éducation à l'enfance. L'octroi de cette somme fait suite aux démarches entreprises par l'Association auprès d'Emploi-Québec pour l'obtention de financement afin de faciliter l'admission et la participation du personnel éducatif au processus de reconnaissance des acquis et des compétences offert par les Cégeps Marie-Victorin et Rivière-du-Loup, à des cours de mise à niveau dans les deux langues officielles ou à des cours pour lesquels l'étudiant n'a pas assez d'acquis. Cette aide financière sera répartie sur les années financières 2006-2007, 2007-2008 et 2008-2009 et permettra à de nombreuses travailleuses en garderie du réseau d'obtenir la qualification nécessaire afin de poursuivre leur excellent travail auprès des tout-petits tout en améliorant le niveau de service offert aux familles québécoises.

Démarche à suivre par l'éducatrice ou l'éducateur

1. Appeler Sylvie Martineau, conseillère en engagement-qualité à l'AGPQ, au 514 485-2221, poste 227;
2. Se rendre à l'une des séances d'information au Cégep Marie-Victorin : 15 janvier, **27 février** ou **23 mai** 2007;
3. Déposer un dossier de candidature, s'autoévaluer, puis passer une entrevue;
4. Le Cégep déterminera alors le profil de formation le plus adapté à l'éducatrice ou l'éducateur (Profil 1 ou Profil 2) et l'en avisera par téléphone.

Soutien financier

Emploi-Québec offre un soutien financier pour les deux prochaines années qui s'applique comme suit :

1. Cours de mise à niveau en français lorsque la personne est admissible au Collégial mais a des lacunes importantes en français;
2. Profil 1 : 40 $ par compétence évaluée en reconnaissance des acquis (RAC), jusqu'à concurrence de 500 $;
3. Profil 2 : cours prescrits et offerts le soir ou la fin de semaine au Cégep Marie-Victorin.

Les candidat(e)s désireux de bénéficier de l'aide financière d'Emploi-Québec devront faire vite, étant donné que la démarche peut prendre de 12 à 18 mois (selon le Profil) et que les places seront attribuées sur une base « *premier arrivé, premier servi* » jusqu'à l'épuisement du financement ou la fin du programme dans deux ans.

RESSOURCES
« La passerelle »

Outil pour faciliter le passage des enfants en service de garde vers le milieu scolaire

Réalisé par des partenaires issus du Comité pour l'intégration des enfants handicapés dans les services de garde de la Montérégie, l'outil « La passerelle » a été lancé lors de la Journée des partenaires intitulée « Fiers d'intégrer » qui s'est déroulée le 16 novembre 2006 au Centre des Congrès Hôtel Mortagne à Boucherville. Cet outil répond à un besoin exprimé par les services de garde. D'abord conçu pour faciliter le passage vers le milieu scolaire d'un enfant handicapé ou ayant des besoins particuliers, il a été révisé afin de pouvoir être utilisé pour tous les enfants en service de garde.

Le but de l'outil est de partager des connaissances sur le vécu d'un enfant en service de garde afin de faciliter son passage vers l'école et le service de garde en milieu scolaire. Il a pour fonction de créer des passerelles entre deux réseaux où le service de garde agit comme premier lieu de socialisation de l'enfant.

Présenté sous la forme d'un document-questionnaire de cinq pages, l'outil « La passerelle » amène, entre autres, une meilleure connaissance de l'enfant et facilite la mise en place par le milieu scolaire du soutien et des stratégies appropriées; il aide les intervenants de différents réseaux à mieux cerner ce qui a déjà été fait et facilite le suivi dans le cas des enfants handicapés ou ayant des besoins particuliers; et il évite aux parents d'avoir à répéter sans cesse tous les renseignements sur leurs enfants.

Chaque service de garde est responsable de la diffusion du document-questionnaire et des modalités de transmission vers le milieu scolaire, en collaboration avec les parents.

Cet outil est disponible gratuitement dans la section réservée aux membres du site Internet de l'Association à www.agpq.ca.

Membres du Comité pour l'intégration des enfants handicapés dans les services de garde de la Montérégie

M^me^ Lorraine Bélisle	Ministère de la Famille, des Aînés et de la Condition féminine
M^me^ Sylvie Turbide	Ministère de la Famille, des Aînés et de la Condition féminine
M^me^ Sylvie Mazure	Ministère de l'Éducation
M^me^ Carmen Salem	Association des garderies privées du Québec
M^me^ Sylvie Melbach	Regroupement des centres de la petite enfance de la Montérégie
M^me^ Francine Morin	Les Services de Réadaptation du Sud-Ouest et du Renfort
M^me^ Monique Lafontaine	Association des services de garde en milieu scolaire du Québec

INFO-MANAGERS

Pay equity

The Ministry for Families, Seniors and Status of Women (MFACF) is ready to offer **on-site support (in facilities)** to help all private daycares that are required to achieve a pay equity procedure in their enterprise under the Pay Equity Act. **This support will only be available to private daycares who attended the training sessions organized by the AGPQ jointly with the MFACF in November and December 2006.** For more information on this service, please contact Marie Bélanger at 514 485-2221, Extension 223.

Additional training sessions on the pay equity procedure could be held in 2007 if there is sufficient demand. All private daycares subject to the Pay Equity Act who could not avail themselves of past training sessions are invited to express their interest and provide their coordinates as soon as possible to Ludmila at 514 485-2221, Extension 0.

Qualification of educators

Financial assistance available for a limited time only!

The AGPQ is pleased to announce a more than $1 000 000 financial assistance grant from the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale to support its training program in Early Childhood Education. This grant is in response to representations made by the Association with Emploi-Québec to obtain funding in order to facilitate the admission and participation of educators to the prior learning assessment and qualification process offered by Cegeps Marie-Victorin and Rivière-du-Loup, to course levels in both official languages or to courses for which the student does not have the prerequisites. The funding will be spread over fiscal years 2006-07, 2007-08 and 2008-09 and will enable many daycare workers from our network to obtain the qualification necessary so that they can continue their outstanding work with children while improving the overall quality of the services provided to Quebec families.

Steps to follow by the educator

1. Call AGPQ Quality Commitment Adviser, Sylvie Martineau, at 514 485-2221, Extension 227;
2. Go to one of the information sessions at Cegep Marie-Victorin on January 15, **February 27** or **May 23**, 2007;
3. Submit an application file, assess oneself and go to an interview;
4. The Cegep will then ascertain which study program is best suited to you (Profile 1 or Profile 2) and inform you by phone.

Financial assistance

Emploi-Québec provides financial assistance for the next two years, which will be applicable to the following:

1. Upgrade French or English courses for applicants who meet college admission requirements but lack sufficient mastery of one or the other official languages;
2. Profile 1: $40 per skill evaluated as part of the prior learning assessment process (RAC), up to a maximum of $500;
3. Profile 2: required courses that are offered in the evening or on weekends at Cegep Marie-Victorin.

Applicants seeking to avail themselves of financial assistance from Emploi-Québec will have to act quickly, as the RAC process can take anywhere from 12 to 18 months (depending on the Profile) and financial support will be granted on a "*first come, first serve basis*" until the end of the program in two years or the funding runs out, whichever comes first.

Mentions d'honneur

Nous tenons à souligner le dévouement et à honorer les éducateurs et éducatrices suivants qui ont décidé de retourner aux études afin de se qualifier ou d'accroître leur niveau de qualification et/ou leurs compétences afin de mieux répondre aux besoins éducatifs et de développement des enfants fréquentant le réseau des garderies privées du Québec.

L'engagement et les efforts de nos éducateurs et éducatrices méritent d'être reconnus. Nous espérons pouvoir compter sur vous pour nous aviser par courrier, courriel ou téléphone du nom de tous les membres de votre personnel éducateur qui entreprennent une telle démarche et ainsi nous aider à les encourager à poursuivre leur cheminement vers l'excellence.

Marie-Cécile Ambroise	Garderie St-Jean Bosco
Jacqueline Bignell	Garderie Tamaley
Josée Charrette	Garderie Le Coin des Lutins, St-Zotique
Véronique Chiasson	Garderie Tamaley
Cheryl Gaulin	Garderie Tamaley
Désirée Marion Gauthier	Garderie Tamaley
Karine Gilbert	Garderie Aux Petites Biches
Sandra Giraldo	Garderie Tamaley
Marie Josée Gollain	Garderie Tamaley
Christine Kinnear	Garderie Tamaley
Daria Kostadinova	Garderie St-Jean Bosco
Anik LaFontaine	Garderie Tamaley
Nancy Lemair	Garderie Aux Petites Biches
Mariela Maroquin	Garderie St-Jean Bosco
Jasmine McRae	West Island Daycare
Cynthia Montpetit	Garderie Aux Petites Biches
Patty O'Hagan	Garderie Tamaley
Florianne Roy	Garderie Le Coin des Lutins, St-Zotique
Geneviève Sauve-Faubert	Garderie Tamaley
Maria Antonella Taddeo	Garderie St-Jean Bosco
Stéphanie Toutant	Garderie Tamaley
Nathalie Tremblay	Garderie Les Poussinots de Terrebonne inc.

Honour roll

We wish to underline the dedication and honour the following educators who have decided to return to school in order to increase their level of qualification or improve their skills to better meet the educational and developmental needs of children cared for within Quebec's private daycare network.

The commitment and efforts of our educators deserve to be acknowledged. We hope to be able to count on you to notify us by mail, email or phone of the names of all educators in your daycare centre enrolling in such a process and thereby help us encourage them to keep striving for excellence.

TRIBUNE

Cette tribune vous appartient!

Votre garderie célèbre un anniversaire important, organise un événement spécial dans sa communauté ou encore a reçu une distinction importante? Vous avez apprécié une formation ou un programme éducatif en particulier? Partagez votre passion et vos bons coups avec vos collègues.

Vous êtes éducatrice(s) et vous avez des trucs pour vous aider à intervenir avec professionnalisme auprès des enfants dont vous prenez soin? Vous connaissez des outils ou des astuces pour rendre la vie des enfants plus magique et enrichissante? Partagez vos idées d'activités éducatives et faites bénéficier vos confrères et consœurs de vos conseils.

Les parents qui vous confient leurs enfants vous ont transmis une lettre afin de témoigner leur appréciation et leur reconnaissance envers votre garderie, son personnel et ses services? Partagez votre fierté et votre succès avec les autres membres du réseau.

N'hésitez pas! Faites parvenir vos textes, photographies et autres informations à l'attention de Pascal Fischer par courrier au 5115, avenue Trans Island, bureau 230, Montréal (Québec), H3W 2Z9, ou par courriel pfischer@agpq.ca. Vous pouvez également me rejoindre par téléphone au 514 485-2221, poste 226. À bientôt!

Garderie Gavroche
Prix d'excellence en éducation de la petite enfance!

Sylvie Michaud, éducatrice du groupe d'enfants âgés de 4 à 5 ans à la Garderie Gavroche dans le secteur Neufchâtel à Québec, s'est vue décernée le 5 décembre dernier un Certificat d'excellence en reconnaissance de l'appui exceptionnel accordé à la qualité de l'éducation de la petite enfance, dans le cadre des Prix du Premier ministre pour l'excellence en éducation de la petite enfance 2006.

Les Prix du Premier ministre pour l'excellence en éducation de la petite enfance rendent hommage à des éducateurs de la petite enfance exceptionnels et innovateurs qui excellent dans l'art de favoriser le développement et la socialisation des jeunes enfants qui leur sont confiés et dans l'art d'aider les enfants à acquérir les connaissances de base dont ils auront besoin au cours de leur vie. Des Certificats d'excellence sont remis aux 10 meilleurs candidats à l'échelle nationale, dont au moins un doit être choisi au Québec, tandis que les 15 candidats suivants au classement reçoivent chacun un Certificat d'honneur (régional).

Sylvie Michaud a été sélectionnée par un comité externe composé de spécialistes en éducation de la petite enfance de toutes les régions du Canada en raison de son apport exceptionnel dans les domaines suivants : soutien au développement de l'enfant et engagement auprès des parents, des familles et de la collectivité. C'est d'ailleurs la deuxième fois que Sylvie Michaud se voit décerner un Prix du Premier ministre, ayant déjà reçue un Certificat d'honneur pour ses réalisations durant l'année 2002-2003.

Nous vous invitons à consulter la courte biographie de Sylvie Michaud et celle des autres lauréat(e)s d'un Certificat d'excellence – Prix du Premier ministre pour l'excellence en éducation de la petite enfance 2006 en visitant le site Internet suivant : www.pma-ppm.gc.ca.

M^me^ Lise Lépine, propriétaire de la Garderie Gavroche, en compagnie de M^me^ Sylvie Michaud, lauréate d'un Certificat d'excellence - Prix du Premier ministre pour l'excellence en éducation de la petite enfance.

Mrs. Lise Lépine, owner of the Garderie Gavroche daycare centre, with Mrs. Sylvie Michaud, recipient of a Certificate of Excellence – Prime Minister's Awards for Excellence in Early Childhood Education.

RAPPEL IMPORTANT

N'oubliez pas de faire circuler le bulletin Info-Garde au personnel et aux parents de votre garderie, afin de disséminer l'information et faire connaître nos placements publicitaires. Les entreprises et institutions soutiennent les activités organisées pour votre bénéfice par votre Association en affichant leurs produits et services dans le bulletin Info-Garde. N'hésitez pas à les soutenir en retour!

Garderie Gavroche daycare centre

Award for Excellence in Early Childhood Education

Sylvie Michaud, educator of a group of children aged 4 to 5 years at the Garderie Gavroche daycare centre located in the Neufchâtel sector of Quebec City, was awarded on December 5th a Certificate of Excellence in recognition of outstanding support for excellence in early childhood education, within the framework of the 2006 Prime Minister's Awards for Excellence in Early Childhood Education.

The Prime Minister's Awards for Excellence in Early Childhood Education honour outstanding and innovative early childhood educators who excel at fostering the early development and socialization of the children in their care, and at helping build the foundation children need to meet life's challenges. Certificates of Excellence are awarded to the 10 top-ranked nominees Canada-wide, with at least one award designated for the region of Quebec, while the next 15 top-ranked nominees each receive a Certificate of Achievement (regional).

Sylvie Michaud was selected by a committee of early childhood education and care practitioners and stakeholders from across Canada for her distinguished contributions in the following areas: Support of Child Development and Interaction with Parents, Family and the Community. It is the second time that Sylvie Michaud receives a Prime Minister's Award, having already been awarded a Certificate of Achievement in honour of her overall accomplishments for the year 2002-2003.

We invite you to consult the short biography of Sylvie Michaud and that of the other Certificate of Excellence Recipients – 2006 Prime Minister's Awards for Excellence in Early Childhood Education on the following website: http://www.pma-ppm.gc.ca.

IMPORTANT REMINDER

Don't forget to pass around the Info-Garde newsletter to the staff and parents of your daycare centre in order to disseminate information about our network and provide enhanced visibility to our partners. Companies and institutions support the activities organized by your Association for your benefit by advertising their products and services in our Info-Garde newsletter. Don't hesitate to support them in return!

This section is for you!

Your daycare centre is celebrating an important milestone, organizing a special event in its community or has received an award or special distinction? You have really appreciated a particular training course or educational program? Share your passion and great ideas with your colleagues.

You are an educator and you have developed unique techniques to help you make professional interventions with the children under your care? You know tools and tricks to enhance the learning and playing experiences of children in a daycare centre? Share your ideas for great prepared educational activities and let your colleagues benefit from your advice and knowledge.

Some parents have written you letters to express their appreciation and gratitude towards your daycare centre, its staff and services? Share your success story with other members of our network.

Take full advantage of this section! Send your texts, pictures and other information to Pascal Fischer by mail at 5115, Trans Island Avenue, Suite 230, Montréal (Québec), H3W 2Z9, or by email at pfischer@agpq.ca. You can also reach me by phone at 514 485-2221, extension 226. I hope to hear from you soon!

EDUCATIONAL COLUMN

Facilitating Routines and Transitions – Part I

Nicole Malenfant
Professor in Early Childhood Education and Author

Routines and transitions are a significant part of every early childhood schedule. Depending on the age and development of the children, 40 percent to 80 percent of an educator's time may be devoted to these activities. With this much time used for routines and transitions, an educator should learn to value these activities.

What is a routine?

Routine activities include filling basic needs such as eating, drinking, going to the toilet, sleeping, and taking care of personal hygiene. They are distinguished from other activities by their ritualized aspect—the repetition and anticipation of gestures, the prior designation of place, the familiarity of the people involved, and/or the child's knowledge of the activity.

What is a transition?

Transitions involve the organized passage from one activity to another and help the children adapt to the change. Changes in activity, place, instructions, materials, staff, educator, or group all involve a transition. In such activities, tidying up, moving from one place to another, and organizing into a group are a part of the transition. Well-organized transitional activities will help the child develop autonomy.

In early childhood education programs

More and more educators are recognizing the educational significance of basic activities in the development of the child, which offer natural opportunities for every kind of learning and skill acquisition—psychomotor, cognitive, linguistic, social, and affective. For example, tidying-up activities help a child situate himself in space. Cleanup following a messy activity sensitizes him to the importance of taking care of his environment. A child putting on her own shoes develops dexterity at the same time as it interests her in addressing certain personal needs.

The challenge for the educator is to make routines and transitions as agreeable to children as possible. We know that a child who is rested, well fed, and confident has a better chance of blossoming than one who is tired, hungry, and anxious. By assuring optimal quality in routines and transition activities, we help children develop their talents more fully and encourage the acquisition of basic skills that will be useful throughout their lives.

View routines and transitions as legitimate "activities"

Routines and transitions merit the name "activities" just as much as workbooks, active games, or educational trips. An educator can use the time putting on a child's coat to encourage her to speak. She can use the time a child spends getting dressed to increase self-esteem. By eating with the children, an educator helps instil good dining habits. By encouraging children to listen to each other, she can help children learn to pay attention to each other and reduce noise during mealtime. In short, routines and transitions should be viewed as important learning opportunities.

Create a warm atmosphere

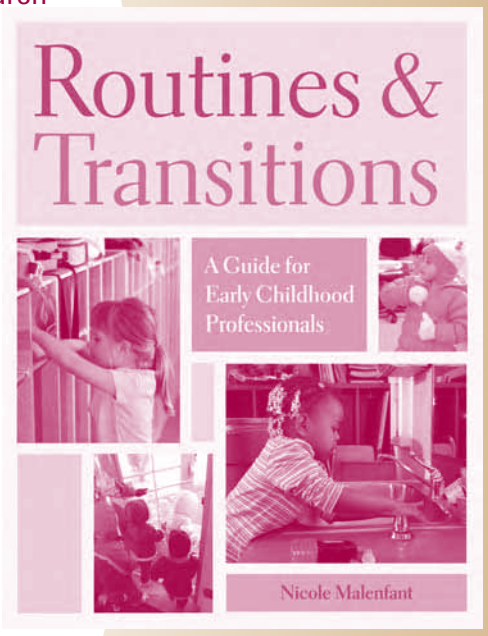
A calm, inviting atmosphere helps children feel comfortable and secure. It's important to speak softly to children, receive them warmly on their arrival, and send them off in a friendly way on their departure. By offering equal attention to each child, an educator shows she is sincerely interested in what each child says and does and that she looks upon each child as a sovereign individual. Frequently smiling and singing adds warmth and can create a positive and relaxed atmosphere. It is also important for an educator to minimize noise and to encourage children to help with this. Too much noise makes it difficult for children to concentrate and raises the stress level.

Spend time on routines and transitions

To enjoy and gain satisfaction from routines and transitions, such activities must not be thought of as a race against time or in terms of problem management. It's important to take advantage of opportunities for enriching experiences when they arise. A good provider finds the moments, uses them, learns from the children, takes time to breathe, has fun, and is involved with the children and their capers.

Nicole Malenfant teaches in the Early Childhood Department of Collège Édouard-Montpetit and at the Continuing Education Department of the Université de Montréal, Quebec.

The book *Routines and Transitions: A Guide for Early Childhood Professionals* (Redleaf Press, 2006) is a training and working tool available to educators and future educators who want to ensure that all daily routine activities and tasks are performed in a harmonious manner. The author leads the educators to examine the quality of established routines in order to assess their professionalism.



Distributed in Canada by Monarch (www.monarchbooks.ca) and Les Publications du Petit Matin (www.petitmatin.com). Also available in bookstores.

INFO-PARENTS

Il a attrapé cela à la garderie!

Nathalie Thibault B.Sc M.Sc Consultante en prévention des infections

Bonjour cher parent,

Dans le cadre de mon travail, j'aide des services de garde à prévenir les infections chez vos enfants en leur donnant des formations, des trucs, des connaissances et des techniques supplémentaires. Or, je vois beaucoup de services de garde qui ont un sérieux problème : ils veulent prévenir la transmission des infections chez vos enfants et y travaillent très fort mais pourtant un élément important manque à l'appel… votre collaboration! Vous ne pouvez pas vous imaginer à quel point elle est importante pour l'atteinte de leur but : déjouer au maximum les germes qui nous font la vie dure!

Les services de garde peuvent bien faire des pieds et des mains pour faire laver les mains de vos enfants, leur apprendre les rudiments des principes d'hygiène de base, désinfecter les jouets, etc. Mais, si vous ne continuez pas le travail à la maison, si vous omettez de faire laver les mains de vos enfants au restaurant, au centre commercial, à la clinique, si vous camouflez la fièvre de vos enfants avec des médicaments, si vous omettez des détails importants concernant la santé de vos enfants (genre, il a vomi toute la nuit!), vous travaillez dans l'autre sens et personne n'y trouve son compte!

Les germes ne naissent pas dans les services de garde! Ils y sont amenés par les enfants qui les fréquentent!

5 bonnes raisons de se préoccuper de la prévention des infections

1. La santé de vos enfants. Personne n'aime voir ses enfants malades! Moins il y aura de germes en circulation, plus vos enfants seront en santé et moins ils auront de chance de contracter des infections graves comme les méningites, pneumonies, bactérie mangeuse de chair et grippe!

2. Votre santé. Souvent, vous contractez les infections de vos enfants. Travailler à diminuer le nombre d'infections chez vos enfants protégera également votre santé!

3. Votre temps. Nous avons tous un horaire chargé. Un enfant malade nécessite plus de soins et souvent nous perdons des heures dans les salles d'attente… Ce qui aurait pu être facilement évité par un bon lavage de mains et un travail d'équipe!

4. Votre argent. Un enfant malade coûte cher en médicaments et en journées de travail perdues! On estime à 365 $ par six mois le coût d'un enfant malade, excluant le salaire perdu de ses parents!

5. L'argent de tous. Moins d'infections = moins de consultations, moins de prescriptions, parfois même moins d'hospitalisations, moins d'absentéisme au travail : tout le monde y gagne!

J'imagine que vous êtes convaincus maintenant? Mais que pouvez vous faire concrètement?

1. Exiger que vos enfants se lavent les mains SOUVENT! 80 % des infections sont transmises par les mains.

2. Informer votre éducatrice de l'état de santé de vos enfants; elle pourra alors prévenir la transmission de l'infection de manière plus efficace.

3. Respecter les critères d'exclusion de votre service de garde et dites-vous qu'un enfant qui est malade court plus de risque de contracter une autre infection ou que l'infection se complique.

4. Montrer très tôt à vos enfants à se moucher, à éternuer dans le pli du coude et à se laver les mains convenablement.

5. Éloigner vos enfants le plus possible du stress et de la fatigue, qui sont les pires ennemis du système immunitaire.

Grâce à votre précieuse collaboration et aux efforts de votre service de garde, vous avez le POUVOIR de diminuer le nombre d'infections que les enfants contractent dans une année... Vous pourriez être agréablement surpris du résultat, croyez-moi! Les germes sont invisibles mais non incontournables!

Pour de plus amples informations, consultez le site www.germaction.com ou contactez Nathalie Thibault : tél. 418 831-6499, info@germaction.com.

REVUE DE PRESSE – PRESS REVIEW

The Gazette, December 12, 2006
Kate Lunau from The Gazette

Parents challenge daycare fee

If they wish to pay extra for better service, they should be allowed to do so, suit argues

(...) Subsidized private daycares receive about $33 in government funding a day per child, $7 less than public centres, making it more difficult for private daycares to offer quality service without charging extra fees. The eight individuals behind the lawsuit all have children in private daycares. Julius Grey, the lawyer representing the parents, said the law makes it illegal to require payments above $7 per day from parents, but does not specifically forbid asking for them on an optional basis.

Le Devoir, le 12 décembre 2006
Lia Lévesque, Presse canadienne

Garderies : des parents réclament le droit de payer plus de 7 $ par jour

Défendus par l'avocat Julius Grey, des parents ayant des enfants en garderie privée viennent de déposer une requête pour jugement déclaratoire contre la loi sur les services de garde qui limite la contribution des parents à 7 $ par jour. (...) Porte-parole du groupe, Lawrence Wilk, dont le fils David, âgé de deux ans et demi, fréquente une garderie privée, estime que la loi est inéquitable.

La Presse, le 12 décembre 2006
Christiane Desjardins

Des parents prêts à payer plus cher

(...) « Les garderies publiques reçoivent 40 $ par jour par enfant, et 3 $ en congé fiscal. Les garderies privées reçoivent juste 33 $ par jour. Elles doivent fonctionner avec 10 $ de moins par jour. C'est mathématique, c'est impossible d'offrir les mêmes services », dit ce comptable de profession (M. Lawrence Wilk, parent).

24 Heures, le 12 décembre 2006
JCG

Pour le mieux-être de leurs enfants Des parents intentent un recours légal contre Québec

(...) « Lorsque nous avons l'opportunité d'inscrire nos enfants à des cours spécialisés qui sont donnés en garderie, nous constatons que les enfants développent des habiletés et des aptitudes spécifiques pendant que nous sommes au travail, alors que dans le cas opposé, nous devons les conduire dans des centres spécialisés, après les heures de boulot pour obtenir l'équivalent » font part Sophia Golanowski et Lawrence Wilk (parents).

Le Courrier de Laval, le 30 novembre 2006
Nathalie Villeneuve

Plus de financement s.v.p.

Les garderies privées demandent la nomination d'un médiateur

(...) L'émission d'une centaine d'avis [de non conformité] comme celui obtenu par M. Alahmad ajoute l'insulte à l'injure, selon l'Association des garderies privées du Québec, qui déplore que ses établissements ne reçoivent pas la même subvention que les Centres à la petite enfance(CPE, publics). (...) « C'est comme ça tout simplement à cause de notre statut juridique d'organisme lucratif, expose le président de l'Association des garderies privées du Québec, Sylvain Desjardins [Lévesque]. Mais on est régis comme le public. Tout le débat est là. On est d'accord pour que nos parents payent 7 $. Mais avec un écart de subvention de 7 $ par jour... » Selon Samir Alahmad, plusieurs éléments justifieraient pourtant une augmentation de la subvention donnée aux établissements privés. Alors que les CPE sont exonérés de la TPS et de la TVQ et qu'ils ne paient pas d'impôts fonciers, les garderies privées doivent assumer ces dépenses. (...) Avec la masse salariale qui représente 70% de ses dépenses, Samir Alahmad a l'impression que le souci de la qualité n'est pas reconnu.

Communiqué de presse de l'AGPQ, le 29 novembre 2006
Sylvain Lévesque, président de l'AGPQ

5 000 personnes manifestent en faveur de l'équité pour leurs garderies privées

Pas moins de 5 000 parents et enfants, éducatrices et éducateurs, et gestionnaires de garderies privées ont pris part à une vaste manifestation organisée par l'Association des garderies privées du Québec (AGPQ) qui s'est tenue au centre-ville de Montréal le 26 novembre dernier. (...) L'écart de financement actuel entre les garderies privées et les CPE porte préjudice aux enfants qui fréquentent une garderie privée et, tant que cet écart ne sera pas réduit à un niveau équitable, cela a pour effet de niveler vers le bas la qualité d'ensemble des services offerts par le réseau privé. « Nous sommes donc d'accord avec la déclaration de M. Charest aux nouvelles de Radio-Canada du 26 novembre à l'effet que le gouvernement doit assurer qu'on a un système qui est équitable pour tous les parents » déclare M. Sylvain Lévesque, président de l'AGPQ.

The Gazette, November 27, 2006
Ann Carroll from The Gazette

Daycare supporters march

$7-a-day limit challenged

"If they don't want us to charge more, then give us the same funding"

(...) Thousands of private daycare operators, childcare workers, parents and children paraded downtown yesterday to protest against a clampdown on extra fees at $7-a-day daycares. (...) "We want a government mediator appointed so we can figure how to charge only $7 a day," said Sylvain Lévesque, president of the Quebec Private Daycares Association. (...) Some parents say the fees crackdown is abusive, and could bankrupt their child's daycare. (...) Jastrezbski said she is more than willing to spend an extra $7 a day for the quality care and special programs (weekly dance and music classes) offered at her son's subsidized daycare. "It's our choice whether to send him to Montessori or to a CPE," she said. "Why are they taking away our rights?"